

Válaszok a 2004. március 22-én kelt, 11.599/2004. számú minisztériumi körlevélre érkezett intézményi észrevételekre.

Tisztelt Kollégák!

Dr. Mang Béla helyettes államtitkár úr kiadásával eljuttattuk Önökhöz azt a körlevelet és csatolt mellékleteit, amely az oklevélmelléklet kiadásával kapcsolatos feladatokról adott tájékoztatást. A levélben foglaltakhoz 28 intézmény illetve kar küldött észrevételeket, amelyekért ezúton mondunk köszönetet.

Az észrevételeket az elmúlt hetek során feldolgoztuk, és azokra, amelyek választ kívántak, az alábbiakban reagálunk. A további véleményeket, javaslatokat felhasználtuk az oklevélmelléklet kiadásához összeállított segédanyagok pontosításához, kiegészítéséhez. Az átdolgozott anyagokat az alábbiakban szintén közzé tesszük.

Az oklevélmelléklet kiadásának előkészítésével foglalkozó szakértők (Bruhács Tamás, Juhász Júlia, Kollár István, Réffy József, Vargha Márton) nevében:

Budapest, 2004. július 22.

Dr. Kissné Pap Margit
vezető főtanácsos

I.

Válaszok az informatikai jellegű kérdésekre és néhány egyéb felvetésre

1. **Mikorra készülnek el, és hogyan illeszkednek az oklevélmelléklet kiállításához használt informatikai programok?**
 - A **Neptun rendszer** - a magyar mellett - már az angol nyelvű adatok adatbázisba való bevitelének lehetőségét is tartalmazza. Azokat az információkat viszont (pl. intézményhez és szakhoz tartozó adatok), amelyeknek az adatbázisba való bevitele nem biztosított, legyenek szívesek külön állományban (lehetőleg Word-ben) összegyűjteni.
 - Információink szerint mostanra az **ETR program** adatbázisába is betáplálhatók a magyar nyelvű oklevélmellékletre szükséges adatok. Az angol nyelvű melléklet adatainak beviteléhez szükséges informatikai feltételek legkésőbb július végére jönnek létre. Az új program letöltésének lehetőségét a felsőoktatási intézmények számára biztosítjuk.
 - Az **oklevélmelléklet szerkesztésére és kinyomtatására** alkalmas informatikai program kidolgozása a befejezéshez közeledik; kipróbálása ezt követően várható; a tesztelés után – amint lehet – elérhetővé tesszük valamennyi felsőoktatási intézmény számára. Az első tesztek júliusban várhatók; egy korlátozottan hozzáférhető, úgynevezett „beta” változat kipróbálását szeptemberre tervezzük.
 - A **Neptun rendszerben** lévő hallgatói adatok XML fájlba történő kiemelésének informatikai feltételeit, a fejlesztést végző SDA Stúdió Kft. várhatóan július végére teremti meg. Erre, az oklevélmellékletet szerkesztő-nyomtató program használatának megkezdésével egyidejűleg lesz szükség.
 - Az ETR-ben lévő hallgatói adatok XML fájlba történő importálásának lehetősége várhatóan július végére valósul meg. Erre is az oklevélmellékletet szerkesztő-nyomtató program használatának megkezdésével egyidejűleg lesz szükség.

2. Mi a teendője azoknak az intézményeknek, amelyek nem a NEPTUN és az ETR rendszert használják?

Az oklevélmellékletet szerkesztő-nyomtató program az XML fájlba kivont adatokat dolgozza fel, amelyet a saját nyilvántartó rendszerből is ki lehet fejleszteni. A leírást a fejlesztéshez valamennyi, azt igénylő felsőoktatási intézmény rendelkezésére bocsátjuk. Ha a fejlesztés nem oldható meg, akkor a kézi szerkesztést tartjuk a legcélszerűbbnek, a szerkesztő-nyomtató program segítségével.

3. Milyen legyen az oklevélmelléklet formátuma, külső megjelenése?

Az oklevélmelléklet külső megjelenését, formátumát a nyomdai előállítású oklevélmelléklet nyomtatvány és a nyomtatóprogram által rákerülő nyomtatás határozza meg.

Az oklevélmelléklet-nyomtatvány két részből áll: **borítólapból (dosszié) és belső lapokból.**

A **borítólap** várhatóan 300 grammos törtfehér kartonlapból készül, B/3-as méretben, megfelelő nagyságúra vágva. A borítólapon a következők láthatók:

- a dokumentum neve magyarul és angolul (Oklevélmelléklet, Diploma Supplement), díszes betűtípussal szedve,
- a magyar címer nyomata,
- az oklevélmelléklet tulajdonosának neve, amely a belső lapról olvasható le, a borítólapon vágott téglalap alakú „ablakon” keresztül,
- a borító hátsó lapján két kör alakú kivágás készül, ahová nemzeti színű szalaggal beköthetők a belső lapok.

A borítólapba átlagban 3 darab A/4-es méretű, 100 grammos, törtfehér alapszínű, kétoldalas nyomású **belső lap** kerül. A belső lapon a következők láthatók:

- két kör alakú kivágás, ahol a lapok összefűzhetők és beköthetők a borítólapba,
- vízjel oklevélmelléklet szöveggel,
- az oldalakon egyedi sorszámozás piros színnel,
- a lapok minden oldalán keretnyomás, a keret vastagsága 0,4cm; a keret a kötési oldalon a lapszéltől 2 cm-re, a többi oldalon 1-1 cm-re helyezkedik el.

A **nyomtató programot** fejlesztő SDA Stúdió Kft. a fenti formátumú nyomtatványhoz igazodva alakítja ki a nyomtató programot. A nyomtatási tükör margója a kötési oldalon 3 cm, a többi oldalon 2-2 cm lesz. A nyomtató program tartalmi szempontból 2004. március 22-én kelt, 11.599/2004. számú minisztériumi körlevél 1. számú mellékletében foglaltakat tartalmazza.

4. A felsőoktatási intézmények részéről kik hitelesítsék az oklevélmellékletet?

Ezt az Oktatási Minisztérium nem kívánja meghatározni. Javaslatunk az, hogy mivel az oklevélmelléklet nem közokirat, a dékáni hivatal vagy a tanulmányi hivatal vezetője, esetleg más, az oktatási adminisztrációval közvetlenül foglalkozó, felelős személy végezze a hitelesítést. Az intézményi javaslatokban szereplő megoldást, vagyis a rektorhelyettesek megbízását, nem tartjuk indokoltnak.

II.

Válaszok a körlevél 4-6. számú mellékleteihez érkezett észrevételekre

1. A főiskolai és egyetemi szintű szakok listájában a **szakok angol elnevezésére** tettünk ajánlásokat. A szak nevéől elvileg eltérő fogalom az elnyerhető szakképzettség megnevezése. Mi tehát a mellékletekben a szak nevét tüntettük fel. Egyes esetekben a szaknév és a szakképzettség neve magyarul igen kis mértékben tér el. Ilyen például a következő: a szak megnevezése:

vegyésmérnöki, a szakképzettség megnevezése: vegyésmérnök. Az angol elnevezések határozottabban különböznek: az említett példában a szak neve: chemical engineering, a szakképzettségé pedig: chemical engineer, de a szak angol nevének ismeretében így is viszonylag könnyű a szakképzettség elnevezését megadni. A szakok egy kisebb, de nem jelentéktelen részében a szak angol és magyar neve is azonos a szakképzettség angol és magyar megnevezésével (pl. teacher of ... language), ez okozhatta azt a látszatot, mintha a listában a szakképzettségek szerepelnének.

2. A beérkezett észrevételek alapján szükségesnek látszik két további lista összeállítása (egy az egyetemi, egy pedig a főiskolai szakokra) is, amelyek **a szakoknak megfelelő szakképzettségeket** sorolják fel. Ez annál is inkább fontos, mert az oklevélmellékletben a szakot és a szakképzettséget is fel kell tüntetni, és úgy látszik, hibás volt az az elképzelésünk, hogy a szakok angol neve alapján az intézmények könnyen meg tudják adni a megfelelő szakképzettséget is angolul. Kérjük szíves türelmüket, minthogy egy teljes, szakképzettségeket tartalmazó lista elkészítése (szakértők bevonásával is) időigényes feladat.
3. Érkezett olyan észrevétel is, hogy a szakok elnevezésénél ne a Magyar Akkreditációs Bizottság (MAB) akkreditációs határozataiban szereplő, hanem **a szak képesítési követelményeiben használt elnevezéseket** vegyük alapul. Ennek a kettőnek azonban azonosnak kell lennie, hiszen a kormányrendeletben közzétett képesítési követelményekben a szak elnevezését éppen a MAB szaklétesítési határozatával összhangban kell meghatározni. Ha a két elnevezés között eltérés jelentkezik, akkor az komoly hibának tekinthető.
4. A szaklistából hiányoztak **a hitéleti szakok**, amelynek az a magyarázata, hogy az oklevélmelléklet kiadásának gondolata az ECTS megjelenésével volt szoros kapcsolatban. Az volt az alapelképzelés, hogy oklevélmellékletet a tanulmányaikat kreditrendszerben folytató és befejező hallgatóknak kell kiadni. Márpedig Magyarországon a kredit kormányrendelet a hitéleti szakokon nem tette kötelezővé a kreditrendszer bevezetését.

Minthogy azonban sok egyházi felsőoktatási intézmény a hitéleti szakokon is bevezette a kreditrendszert, jogosnak tartjuk azt az igényt, hogy a szaklisták tartalmazzák a hitéleti szakok angol elnevezését is. Ezt a hiányt a most közzétett kiegészített és javított szaklistában, 7. számú melléklet megjelöléssel pótoltuk. Az egyházi felsőoktatási intézmények eltérhetnek ezektől az ajánlásoktól, ha nemzetközi kitekintésük alapján a szak lényegét jobban kifejező angol elnevezést tartanak célszerűnek.

5. A főiskolai és egyetemi szakok ajánlott angol elnevezését (a 4. és 5. táblázatot) **indokoltnak látszó esetekben módosítottuk**. A módosításokat azonban alaposan megfontoltuk, hiszen a különböző intézményekből beérkezett észrevételek azonos szakra teljesen eltérő angol kifejezéseket javasolnak, és több esetben olyan intézmény tett javaslatot módosításra, amelyben az adott szakon nem folyik képzés (a képzésben érintett intézmények viszont nem jeleztek ellenvetést). Érdemes megemlíteni, hogy nagyon sok olyan szak van a magyar felsőoktatásban, amelynek (a MAB által meghatározott) magyar nevében a "mérnök" szerepel, az észrevételek jelentős része ilyen szakoknál a javasolt elnevezésben a mérnök szót elhagyni kívánja, pedig a MAB által kiadott akkreditációs határozatokban e szakok nevének utolsó (meghatározó) tagja a mérnök, a név többi része ennek a jelzője.
6. Számos észrevétel érkezett a **szakok szakcsoporti besorolásával** kapcsolatban. A besorolást csupán tájékoztatás céljából közöltük, az oklevélmellékletben ugyanis nem jelenik meg ilyen típusú információ. A hibákat természetesen kijavítottuk.

7. A **6. számú táblázatot is módosítottuk** néhány esetben. A táblázattal kapcsolatos javaslatok feltételezhetően az idegen nyelvi lektorátusoktól származnak, ezért sok esetben félreértésen alapulnak. Egy példát említünk: a vizsgára az egyik felsőoktatási intézmény az „oral examination” kifejezést javasolta, de a vizsga - külföldön ugyanúgy, mint itthon - szóbeli és írásbeli vizsgát is jelenthet. Tehát akkor kell a megfelelő jelzőt használni, ha meg akarják jelölni a vizsga típusát.

Nyilván mindenki számára világos, hogy egyazon felsőoktatási fogalom fordítása – például az országonként eltérő szóhasználat miatt – többféle angol szóval, kifejezéssel is történhet. Mi megpróbáltuk a rendelkezésre álló választékból a leginkább elterjedt kifejezést kiválasztani és a tárcaajánlásba belefoglalni. Legfőbb célunk az volt, hogy Magyarországon belül azonos fogalmakra lehetőleg mindig azonos angol kifejezéseket használjunk.

8. A táblázatokban végrehajtott **összes módosítás időpontját feltüntetjük**, már csak azért is, mert a mostanihoz hasonló korrekcióra a későbbiekben is sor kerülhet, és így ellenőrizni lehet, melyik változat tükrözi a legfrissebb véleményt, melyik bejegyzés jelenti a korábbi változatok kiegészítését, bővítését.

III.

Átdolgozott segédanyagok

Átdolgozott 2. számú melléklet

A FELSŐOKTATÁS RENDSZERE MAGYARORSZÁGON

A felsőoktatásba való bejutás feltételei

A felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény értelmében a felsőoktatási intézményekben folyó képzésekre érettségi bizonyítvánnyal, továbbá főiskolai vagy egyetemi szintű végzettséget tanúsító oklevéllel, illetőleg az előbbiekkal egyenértékű külföldön szerzett bizonyítvánnyal és oklevéllel lehet jelentkezni. Az érettségi bizonyítvány megszerzéséhez nyolcéves általános iskolai és négyéves, gimnáziumokban és szakközépiskolákban folytatott középiskolai tanulmányok vezetnek. Itt kell megemlíteni, hogy az érettségi bizonyítvány megszerzéséhez szükséges tizenkét év tanulmányi idő oly módon is felosztható, hogy az általános iskolai képzés négy- vagy hatéves, az erre épülő középiskolai képzés pedig nyolc- vagy hatéves.

A jelentkezők – néhány kivételtől eltekintve – középiskolai eredményeik és a felvételi vizsgán elért eredményeik alapján nyerhetnek felvételt a felsőoktatási intézményekbe.

A felsőoktatási intézmények

A magyar felsőoktatás intézményi rendszerét egyetemek és főiskolák alkotják. Az egyetemek olyan felsőoktatási intézmények, amelyek több tudományterületen és tudományterületenként több tudományágban, valamint több szakon képesek képzést és tudományos kutatást folytatni, továbbá jogosultak akkreditált doktori, illetőleg mesterképzés folytatására is. A főiskolák olyan felsőoktatási intézmények, amelyek egy tudományágban vagy művészeti területen több szakon folytatnak képzést. A magyar felsőoktatási intézmények autonóm, államilag elismert, állami vagy nem állami intézmények. Az államilag elismert intézmények felsorolása megtalálható a felsőoktatási törvény mellékletében.

Akkreditáció és minőségbiztosítás

A magyar felsőoktatási intézményekben folyó képzés és tudományos tevékenység minőségének hitelesítése és értékelése az 1993-ban létrehozott Magyar Akkreditációs Bizottság (MAB) feladata. A MAB legalább nyolc évenként értékeli az egyes felsőoktatási intézményekben a képzés és a tudományos tevékenység minőségét (intézményi akkreditáció) az intézmény önértékelési jelentése és a látogató bizottság jelentése alapján. A MAB továbbá a programakkreditáció keretében megvizsgálja az intézményben folyó képzések tantervét és a képesítési követelmények teljesítését, valamint ellenőrzi, hogy az intézmény személyi és tárgyi feltételei megfelelnek-e az akkreditációs követelményeknek.

Képzési szintek

A főiskolák és az egyetemek főszabályként főiskolai szintű alapképzést, az egyetemek pedig egyetemi szintű alapképzést folytatnak. A főiskolai szintű alapképzés elvégzése után a hallgatók főiskolai végzettséget tanúsító *Főiskolai oklevelet*, az egyetemi szintű alapképzés elvégzése után egyetemi végzettséget tanúsító *Egyetemi oklevelet* kapnak. Főiskolai végzettséget legalább hároméves nappali képzésben lehet szerezni. A főiskolai alapképzés tanulmányi ideje négy évnél hosszabb nem lehet. Egyetemi végzettséget legalább négyéves nappali képzésben lehet szerezni. Az egyetemi alapképzés tanulmányi ideje néhány kivételtől eltekintve – így például a 6 éves orvosképzés – az 5 évet nem haladja meg. A hallgatók tanulmányaikat záróvizsgával fejezik be. A záróvizsga szakdolgozat (diplomamunka) elkészítéséből és megvédéséből, a képesítési követelmények által előírt írásbeli, illetve szóbeli vizsgából és egyes szakokon meghatározott gyakorlatok elvégzéséből áll.

A főiskolai és egyetemi alapképzésen kívül a felsőoktatási intézmények posztgraduális képzéseket is folytatnak. A posztgraduális képzés egyik formája a szakirányú továbbképzés, amely főiskolai vagy egyetemi végzettségre épülő, újabb szakképzettséget adó képzés. A szakirányú továbbképzés tanulmányi ideje legalább egy, de legfeljebb három év.

A posztgraduális képzés másik formája az egyetemeken folyó doktori, illetve mesterképzés, mely a jelenlegi rendszerben létező egyetlen tudományos fokozat, a doktori, illetve mester fokozat megszerzéséhez vezet. Mindkét képzésre egyetemi vagy azzal egyenértékű külföldi végzettséggel lehet jelentkezni. Az egyetemek a bejutást felvételi vizsgához és gyakran egyéb feltételekhez (pl. szakmai gyakorlat) kötik. A doktori képzésben a tanulmányi idő tartama legalább három év, a mesterképzésben legalább kettő. A képzést elvégzők a tudományterülettől függően doktori fokozatot (PhD) vagy mester fokozatot (DLA) szereznek.

Kreditrendszer

Az ECTS kompatibilis kreditrendszer használata a magyar felsőoktatási intézmények számára 2003 szeptemberétől kötelező, azonban az intézmények jelentős része már az 1990-es évek közepétől kezdődően áttért a kreditrendszerű képzésre. A kreditrendszer bevezetéséről szóló 200/2000. (XI. 29.) Korm. rendelet értelmében 1 kredit 30 hallgatói tanulmányi munkaóra elvégzésével egyenértékű. Főiskolai végzettség megszerzéséhez legalább 180, egyetemi végzettség megszerzéséhez legalább 240 kreditet kell teljesíteni. A szakirányú továbbképzésben legalább 60, a doktori képzésben pedig legalább 180 kredit megszerzése szükséges.

Az értékelés rendszere

A tananyag ismeretének értékelése az ötfokozatú értékelési rendszer szerint jeles (5), jó (4), közepes (3), elégséges (2), elégtelen (1) minősítéssel, a háromfokozatú rendszer szerint pedig kiválóan megfelelt, megfelelt, nem felelt meg minősítéssel történhet.

A tanév rendje

A felsőoktatási intézményekben a tanév általában két félévből áll. Az őszi félév rendszerint szeptember elején kezdődik és január végéig tart, a tavaszi félév pedig rendszerint február elejétől június végéig tart. Mindkét félév általában 15 hét szorgalmi időszakot és 6 hét vizsgaidőszakot foglal magában.

THE HUNGARIAN HIGHER EDUCATION SYSTEM**Admission requirements for higher education**

According to the Higher Education Act No. 80 of 1993 the basic requirement for admission to college (non-university higher education institution) and university graduate education is the Hungarian secondary school leaving certificate (*Érettségi bizonyítvány*), or a foreign equivalent, or a degree obtained in higher education. The secondary school leaving certificate is conferred after eight years of primary education followed by four years of secondary education in a comprehensive/academic secondary school (*gimnázium*) or vocational secondary school (*szakközépiskola*). It must be noted that the division of the twelve years of study may vary: it may also be divided into 4 or 6 years of primary education and 8 or 6 years of secondary education.

Admission to higher education institutions – with some exceptions – is based on the applicants' secondary school achievements and on the results of the competitive entrance examinations.

Higher education institutions

The Hungarian higher education has a dual system consisting of universities (*egyetem*) and colleges (*főiskola*). Universities are such higher education institutions that are able to organise courses in more than one field of science and within a field of science in several branches; carry out scientific research activity and have accredited PhD/DLA courses. Colleges organise more than one training course in a branch of science or in a field of the arts. Hungarian higher education institutions are autonomous, state or non-state institutions recognised by the state. The appendix of the Higher Education Act No. 80 of 1993 lists all recognised higher education institutions (www.naric.hu).

Accreditation and quality assurance

The Hungarian Accreditation Committee established in 1993 is responsible for accrediting and evaluating the quality of teaching and research at higher education institutions. It assesses the standard of education and research in each higher education institution at least in every eight years (institutional accreditation) based on a detailed self-assessment of the institution and the report of a visiting committee. The Hungarian Accreditation Committee also examines the curricula, the qualification requirements as well as the quality of the academic staff and the teaching facilities (programme accreditation).

Degrees and qualifications

Hungarian universities and colleges grant degrees following a binary pattern. Colleges and universities grant "*Főiskolai oklevél*" (college-level degree) and universities award "*Egyetemi oklevél*" (university-level degree). The duration of training at college level requires minimum 3 years and maximum 4 years of studies, while the length of study at university level is minimum 4 years, maximum 5 years (one of the few exceptions is the medical course where the duration of education is 6 years). Students complete their education with a final examination consisting of the preparation and defence of a dissertation, oral and/or written examinations prescribed in the qualification requirements and – in certain programmes – the performance of practical work.

Beyond university and college graduate education, 2 types of post-graduate programmes are offered by higher education institutions. First, further specialisation degrees can be awarded after college or university graduation. These further specialisation programmes lead to new qualifications. Studies may vary from one to three years' duration.

Secondly, universities provide training leading to a doctoral degree, which is the only scientific degree available in Hungary at present. The condition for applying for doctoral training is a Hungarian university degree or its foreign equivalent. Higher education institutions link admission to entrance examinations and often to additional criteria (e.g. professional experience). The duration of the training is at least 3 years, at the end of which a doctor of philosophy (PhD – *doktori fokozat*) or a doctor of liberal arts (DLA – *mester fokozat*) degree is conferred depending on the field of science.

Credit system

The obligatory use of the ECTS compatible credit system was introduced in September 2003 but several higher education institutions have already been using it since the middle of the 1990's. According to the governmental decree on the introduction of the credit system one credit corresponds to 30 hours student workload. The minimum number of credits for a college-level degree is 180, for a university-level degree is 240, for a further specialisation degree is 60 while for the the doctoral degree it is 180.

System of assessment

The assessment of knowledge may occur, generally in five grades: excellent (5), good (4), satisfactory (3), pass (2), and fail (1) or with the classification: excellent, satisfactory, fail.

Academic year

In general, the academic year of higher education institutions consists of two semesters, namely the autumn and the spring semesters. The autumn semester lasts generally from the beginning of September until the end of January. The spring semester lasts from the beginning of February until the end of June. In general, both semesters include a 15-week period for lectures, seminars and practical work and a 6-week examinations period.

Átdolgozott 4. számú melléklet**A magyar felsőoktatásban oktatott egyetemi szintű szakok listája magyarul és angolul
(4. számú melléklet)**

| az alapképzési szak neve magyarul | szakmacsoportja | szintje | a szak neve angolul |
|--|------------------------|----------------|--|
| agrárkémikus agrármérnöki | agrár | E | agrochemical engineering |
| agrármérnöki | agrár | E | agricultural engineering |
| alkalmazott matematikus | természettudományi | E | applied mathematics |
| alkalmazott növénybiológus | természettudományi | E | applied plant biology |
| alkalmazott nyelvész | bölcsész1 | E | applied linguistics |
| alkalmazott zoológus | agrár | E | applied zoology |
| altaisztika | bölcsész1 | E | Altaic studies |
| amerikanisztika | bölcsész2 | E | American studies |
| angol nyelv és irodalom | bölcsész2 | E | English language and literature |
| anyagmérnöki | műszaki | E | materials engineering |
| arab (nyelv és irodalom) | bölcsész3 | E | Arabic language and literature |
| asszíriológia | bölcsész3 | E | assyriology |
| | | | |
| ábrázológeometria-tanári | természettudományi | E | teacher of descriptive geometry* |
| állatorvostudományi | agrár | E | veterinary doctor |
| általános orvostudományi | egészségügyi | E | general medicine |
| ápoló | egészségügyi | E | nursing |
| | | | |
| bánya- és geotechnikai | műszaki | E | mining and geotechnical engineering |
| biofizikus | természettudományi | E | biophysics |
| biológiateanári | természettudományi | E | teacher of biology |
| biológus | természettudományi | E | biology |
| biomérnöki | műszaki | E | bioengineering |
| biztonság- és védelempolitikai | katonai | E | security and defence policy |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|--------------------|---|--|
| bolgár nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Bulgarian language and literature |
| cseh nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Czech language and literature |
| csembalóművész, -tanár | művészeti | E | harpsichord teacher and performer |
| csillagász | természettudományi | E | astronomy |
| designmenedzser | művészeti | E | design management |
| egészségtanár | testkulturális | E | teacher of health promotion |
| egészségügyi informatikus | egészségügyi | E | health informatics management |
| egészségügyi mérnöki | műszaki* | E | biomedical engineering |
| egészségügyi szaktanár | egészségügyi | E | vocational teacher of health care |
| egyházzene tanár | művészeti | E | church music teacher |
| egyiptológia | bölcész1 | E | egyptology |
| elméleti nyelvészet | bölcész1 | E | theoretical linguistics |
| előkészítés-technikai | műszaki | E | processing engineering |
| energetikai | műszaki | E | energetics engineering |
| erdőmérnöki | agrár | E | forestry engineering |
| esztétika | bölcész1 | E | aesthetics |
| etika, ember- és társadalomismeret | bölcész1 | E | ethics, antropology and social studies |
| élelmiszer-minőségbiztosító agrármérnöki | agrár | E | food quality management |
| élelmiszermérnöki | agrár | E | food engineering |
| énekművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of singing |
| ének-zenetanár, karvezetés | művészeti | E | music teacher and choir conducting |
| építész | művészeti | E | architecture |
| építészmérnöki | műszaki | E | architecture and architectural engineering* |
| építőmérnöki | műszaki | E | civil engineering |
| észt | bölcész3 | E | Estonian studies |
| fagottművész, - tanár | művészeti | E | teacher and performer of bassoon |
| faipari mérnöki | agrár | E | wood technology engineering |
| festő | művészeti | E | painting |
| filmelmélet és filmtörténet | bölcész1 | E | film theory and film history |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------|---|--|
| film- és televízióoperatőr | művészeti | E | film and television cameraman |
| film- és televíziórendező | művészeti | E | film and television producer |
| filozófia | bölcész1 | E | philosophy |
| finn nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Finnish language and literature |
| finnugor | bölcész1 | E | Finno-Ugrian studies |
| fizikatanári | természettudományi | E | teacher of physics |
| fizikus | természettudományi | E | physics |
| fizikus-mérnök | természettudományi | E | physicist engineering |
| fogorvostudományi | egészségügyi | E | dentistry |
| folyamatszabályozó mérnöki | műszaki | E | process control engineering |
| formatervező | művészeti | E | product design |
| földmérő és térinformatikai | műszaki | E | land surveying and geoinformatics |
| földrajztanári | természettudományi | E | teacher of geography |
| francia nyelv és irodalom | bölcész2 | E | French language and literature |
| fuvolaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of flute |
| | | | |
| gazdasági agrármérnöki | agrár | E | agribusiness* |
| gazdasági informatika | informatikai | E | informatics of economics |
| gazdaságmatematikai elemző | gazdasági | E | mathematical economics |
| gazdálkodási | gazdasági | E | business and management |
| gazdálkodási szakos közgazdász tanári | gazdasági | E | vocational teacher of business and management |
| | | | |
| geofizikus | természettudományi | E | geophysics |
| geográfus | természettudományi | E | geography |
| geológus | természettudományi | E | geology |
| gépészmérnöki | műszaki | E | mechanical engineering |
| gitárművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of guitar |
| gordonművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of double bass |
| gordonkaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of cello |
| | | | |
| gyógyszerésztudományi | egészségügyi | E | pharmacy |
| gyógytestnevelő tanár | testkulturális | E | adapted physical education teacher |

| | | | |
|------------------------------------|----------------|---|--|
| haditechnikai menedzser | katonai | E | military management* |
| harsonaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of trombone |
| határrendészeti és -védelmi vezető | katonai* | E | border protection leadership |
| hárfaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of harp |
| hebraisztika | bölcsész3 | E | Hebrew language and literature |
| hegedűművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of violin |
| horvát nyelv és irodalom | bölcsész3 | E | Croatian language and literature |
| humánkineziológia | testkulturális | E | human kinesiology |
| humánszervező | bölcsész1 | E | human manager |

| | | | |
|--------------------------------|--------------------|---|--------------------------------------|
| indológia | bölcsész3 | E | Indology |
| informatikatanári | informatikai | E | teacher of informatics |
| informatikus könyvtáros | bölcsész1 | E | computer science of library |
| informatikus agrármérnök | agrár | E | agricultural informatics* |
| informatikus fizika | informatikai | E | informatics in physics |
| informatikus vegyész | informatikai | E | chemical informatics |
| intermédia | művészeti | E | intermedia |
| ipari termék- és formatervezői | műszaki | E | industrial design engineering |
| iranisztika | bölcsész3 | E | Iranian studies |
| | | | |
| japán | bölcsész3 | E | Japanese studies |
| jogász | jogi-igazgatási | E | law |
| | | | |
| karmesterképző | művészeti | E | conducting |
| katonai logisztikai | katonai* | E | military logistics |
| katonai vezetői | katonai* | E | military leadership |
| kertészmérnöki | agrár | E | horticultural engineering |
| kémia tanár | természettudományi | E | teacher of chemistry |
| képgrafika | művészeti | E | graphics |
| kínai | bölcsész3 | E | Chinese studies |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|--------------------|---|--|
| klarinétművész-tanár | művészeti | E | teacher and performer of clarinet |
| klinikai kémikus | természettudományi | E | clinical chemistry |
| kohómérnök | műszaki | E | metallurgical engineering |
| kommunikáció | bölcsész1 | E | communication |
| koreográfus | művészeti | E | choreography |
| könnyűipari mérnök | műszaki | E | light industry engineering |
| környezetgazdálkodási agrármérnök | agrár | E | agricultural environmental management engineering |
| környeztmérnök | műszaki | E | environmental engineering |
| környezettan-tanári | természettudományi | E | teacher of environmental studies |
| környezettudományi | természettudományi | E | environmental science |
| közgazdasági | gazdasági | E | economics |
| közgazdasági programozó matematikus | informatikai | E | computer science and economics |
| közigazgatási | jogi és igazgatási | E | public administration |
| közlekedésmérnök | műszaki | E | transportation engineering |
| kulturális antropológia | bölcsész1 | E | cultural anthropology |
| kürtművész,- tanár | művészeti | E | teacher and performer of horn |
| | | | |
| latin | bölcsész3 | E | Latin language and literature |
| látványtervező | művészeti | E | stage designer |
| lengyel nyelv és irodalom | bölcsész3 | E | Polish language and literature |
| levéltár | bölcsész1 | E | archive and public records studies |
| | | | |
| magyar nyelv és irodalom | bölcsész1 | E | Hungarian language and literature |
| magyar mint idegen nyelv | bölcsész1 | E | Hungarian as a foreign language |
| matematikatanári | természettudományi | E | teacher of mathematics |
| matematikus | természettudományi | E | mathematics |
| meteorológus | természettudományi | E | meteorology |
| mezőgazdasági gépészmérnök | agrár | E | agricultural mechanical engineering |
| mezőgazdasági gépészmérnök, páncélos és gépjármű-technikai mérnöktiszt | agrár | E | agricultural mechanical engineering, armoured and vehicle-technical engineering |
| mélyhegedűművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of viola |
| mérnök-fizikus | műszaki | E | engineering physics |
| mérnöktanári - agrár | agrár | E | vocational teacher of agricultural engineering |
| mérnöktanári - műszaki | műszaki | E | vocational teacher of technical engineering |
| molekuláris biológus | természettudományi | E | molecular biology |
| mongol | bölcsész3 | E | Mongolian studies |

| | | | |
|--|--------------------|---|---|
| mozgóképtudományi | művészeti | E | motion picture sciences |
| multimédia programszerkesztő-rendező | művészeti | E | multimedia programme editor-director |
| műszaki földtudományi | műszaki | E | earth science engineering |
| műszaki informatikai | informatikai | E | information technology |
| műszaki menedzser | gazdasági | E | engineering management |
| művelődésszervező | bölcész1 | E | cultural management |
| művészettörténet | bölcész1 | E | art history |
| | | | |
| nemzetközi kapcsolatok | gazdasági | E | international relations |
| nemzetközi tanulmányok | gazdasági | E | international studies |
| néderlandisztika (holland nyelv és irodalom) | bölcész3 | E | Dutch language and literature |
| német nyelv és irodalom | bölcész2 | E | German language and literature |
| német nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcész3 | E | German as a minority language and literature |
| néprajz | bölcész1 | E | ethnography |
| növényorvosi | agrár | E | doctor of plant health |
| | | | |
| oboaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of oboe |
| olaj- és gázmérnöki | műszaki | E | petroleum engineering |
| olasz nyelv és irodalom | bölcész2 | E | Italian language and literature |
| operaénekes, magánénektanár | művészeti | E | opera singer and teaching of solo singing |
| orgonaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of organ |
| orosz nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Russian language and literature |
| ógörög | bölcész3 | E | ancient Greek language and literature |
| összehasonlító irodalomtudomány | bölcész1 | E | comparative literary history |
| | | | |
| papíripari mérnöki | műszaki | E | paper industry engineering |
| pedagógia | bölcész1 | E | pedagogy |
| pénzügyi | gazdasági | E | finance |
| politológia | jogi és igazgatási | E | politology |
| politológus közgazdász | gazdasági | E | political science and economics |
| portugál nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Portuguese language and literature |
| programtervező matematikus | informatikai | E | computer programmer mathematician |
| pszichológia | bölcész1 | E | psychology |
| | | | |
| rádiós és televíziós zenei rendező | művészeti | E | radio and television music director |
| rekreáció | testkulturális | E | recreation |

| | | | |
|---|--------------------|---|--|
| restaurátor | művészeti | E | restoration |
| régészet | bölcész1 | E | archeology |
| román nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Romanian language and literature |
| romológia | bölcész1 | E | romology |
| | | | |
| skandinavisztika (dán, norvég, svéd) | bölcész3 | E | Scandinavian studies |
| spanyol | bölcész2 | E | Spanish language and literature |
| | | | |
| szerb nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Serbian language and literature |
| szilikátipari tervező | művészeti | E | design in silicate industry |
| színész | művészeti | E | actor |
| színházrendező | művészeti | E | theatre director |
| színháztörténet | bölcész1 | E | theatre studies |
| színháztudományi | művészeti | E | theatrical science |
| szlovák nyelv és irodalom | bölcész3 | E | Slovakian language and literature |
| szobrász | művészeti | E | sculpture |
| szociális munkás | szociális | E | social worker |
| szociálpolitikai | szociális | E | social policy |
| szociálpolitikus-közgazdász | gazdasági | E | social policy and economics |
| szociológia | bölcész1 | E | sociology |
| szociológus-közgazdász | gazdasági | E | sociology and economics |
| szolféztanár | művészeti | E | teacher of solfeggio |
| tájépítész (-védelmi és -fejlesztési) mérnöki | agrár | E | landscape engineering |
| technikatanári | természettudományi | E | teacher of technical skills |
| településmérnöki | műszaki | E | urban engineering |
| televíziós műsorvezető, rendező | művészeti | E | television presenter, director |
| tervezőgrafika | művészeti | E | graphic design |
| testnevelő tanár | testkulturális | E | teacher of physical education |
| textiltervező | művészeti | E | textile design |
| térképész | természettudományi | E | cartography |
| tibeti | bölcész3 | E | Tibetian studies |
| török | bölcész3 | E | Turkish studies |
| történelem | bölcész1 | E | history |
| trombitaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of trumpet |
| tubaművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of tuba |
| | | | |

| | | | |
|--|--------------------|---|---|
| ukrán | bölcész3 | E | Ukrainian studies |
| új- és legújabbkori történeti muzeológia | bölcész1 | E | modern and contemporary historical museology |
| újjörög nyelv és irodalom | bölcész3 | E | modern Greek language and literature |
| ütőhangszerművész, -tanár | művészeti | E | teacher and performer of percussion |
| | | | |
| vallástudomány | bölcész1 | E | religious studies |
| vegyész | természettudományi | E | chemistry |
| vegyésmérnöki | műszaki | E | chemical engineering |
| védelmi igazgatási | katonai* | E | defence administration |
| vidékfejlesztési agrármérnöki | agrár | E | agricultural rural development * |
| villamosmérnöki | műszaki | E | electrical engineering |
| vizuális és környezetkultúra-tanári | művészeti | E | teacher of visual and environmental culture |
| vizuális kommunikáció | művészeti | E | visual communication |
| vizuális nevelőtanár | művészeti | E | teacher of visual education |
| | | | |
| zeneelmélet-tanár | művészeti | E | music theory (music teacher) |
| zenei menedzser | művészeti | E | music management |
| zeneszerzés, -tanár | művészeti | E | music composition (music teacher) |
| zenetudományi tanár | művészeti | E | musicology (music teacher) |
| zongoraművész,-tanár | művészeti | E | teacher and performer of piano |
| zongorakísérő-korrepetitor | művészeti | E | piano accompaniment |

* Módosítva: 2004. június 15-én

Átdolgozott 5. számú melléklet**A magyar felsőoktatásban oktatott főiskolai szintű szakok listája magyarul és angolul
(5. számú melléklet)**

| az alapképzési szak neve magyarul | szakmacsoportja | szintje | a szak neve angolul |
|-----------------------------------|--------------------|---------|--|
| adásrendező | művészeti | F | broadcasting technical director |
| agrármenedzser | gazdasági | F | agricultural management |
| alkalmazott fizikus | természettudományi | F | physics |
| angol nyelv és irodalom | bölcsész2 | F | teacher of English language and literature |
| angolnyelv-tanár | bölcsész2 | F | teacher of English language |
| anyagmérnöki | műszaki | F | materials engineering |
| | | | |
| állattenyésztő mérnöki | agrár | F | animal production engineering* |
| általános szociális munkás | szociális | F | general social worker |
| ápoló | egészségügyi | F | nursing |
| | | | |
| balettművész | művészeti | F | ballet dancer |
| bánya- és geotechnikai | műszaki | F | mining and geotechnical engineering |
| biológiateanári | természettudományi | F | teacher of biology |
| biológus laboratóriumi operátor | természettudományi | F | biology laboratory operator |
| biomérnöki | műszaki | F | bioengineering |
| blockflöte | művészeti | F | teacher and performer |
| biztonságttechnikai | műszaki* | F | safety engineering |
| büntetés-végrehajtási | rendvédelmi | F | correctional services |
| bűnügyi | rendvédelmi | F | criminal investigation |
| | | | |
| cimbalomtanár, kamaraművész | művészeti | F | cymbalo teacher and chamber music |
| | | | |
| diagnosztikai képkalkotó | egészségügyi | F | diagnostic imaging |
| dietetikus | egészségügyi | F | dietetition |
| | | | |
| egészségbiztosítási | egészségügyi | F | health insurance |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|--------------------|---|--|
| egészségtanár | testkulturális | F | teacher of health promotion |
| egészségügyi szakoktató | egészségügyi | F | vocational instructor of health care |
| egészségügyi ügyvitelszervező | egészségügyi | F | health management |
| egyházzene, tanár | művészeti | F | church music teacher |
| energetikai | műszaki | F | energetics engineering |
| esperantó nyelvtanár | bölcész3 | F | esperanto language |
| európai közszolgálati és üzleti szervező | gazdasági | F | European public services and business management |
| | | | |
| élelmiszer-technológus mérnöki | agrár | F | food technology engineering |
| élelmiszeripari gépészmérnöki | agrár | F | mechanical engineering of food industry |
| ének-zenetanár | művészeti | F | teacher of singing and music |
| ének-zene, -népzeneanár | művészeti | F | teacher of singing, music and folkmusic |
| ének-zenetanár, egyházzene | művészeti | F | music teacher, church music |
| ének-zenetanár, karvezetés | művészeti | F | music teacher and choir conducting |
| építészmérnöki | műszaki | F | architectural engineering |
| építőmérnöki | műszaki | F | civil engineering |
| értelmileg akadályozottak pedagógiája szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with intellectual disabilities |
| értelmileg akadályozottak pedagógiája szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with intellectual disabilities |
| | | | |
| fagottanár, kamaraművész | művészeti | F | bassoon teacher and performer of chamber music |
| faipari mérnöki | agrár | F | wood technology engineering |
| fizikatanári | természettudományi | F | teacher of physics |
| fotóriporter és képszerkesztő | művészeti | F | press photographer and picture editor |
| földmérő mérnöki | agrár | F | land surveying engineering |
| földrendező mérnöki | agrár | F | land management engineering |
| földrajztanári | természettudományi | F | teacher of geography |
| francia nyelv és irodalom | bölcész2 | F | teacher of French language and literature |
| francia nyelvtanár | bölcész3 | F | teacher of French language |
| fuvolanár, kamaraművész | művészeti | F | flute teacher and performer of chamber music |
| fúvószenekari karnagy | művészeti | F | brass band conducting |
| | | | |
| gazdaságdiplomácia és nemzetközi menedzsment | gazdasági | F | economic diplomacy and international management |
| gazdasági mérnöki | agrár | F | agricultural engineering and management |
| gazdaságismeret | természettudományi | F | teacher of economics |

| | | | |
|-----------------------------|--------------|---|---|
| gazdaságvédelmi | rendvédelmi* | F | economic crime |
| gazdálkodási | gazdasági | F | business and management |
| gépészmérnöki | műszaki | F | mechanical engineering |
| gépészmérnöki-mérnök tanár | műszaki | F | vocational teacher of mechanical engineering |
| gitártanár, kamaraművész | művészeti | F | guitar teacher and performer of chamber music |
| gordontanár, kamaraművész | művészeti | F | double bass teacher and performer of chamber music |
| gordonkatanár, kamaraművész | művészeti | F | cello teacher and performer of chamber music |
| | | | |

| | | | |
|---|--------------------|---|--|
| gyártásvezető | művészeti | F | production manager |
| gyógytornász | egészségügyi | F | physiotherapy |
| | | | |
| hallássérültek pedagógiája szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with hearing impairment |
| hallássérültek pedagógiája szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with hearing impairment |
| hangmesteri | művészeti | F | sound mixer |
| harmonikatanár, kamaraművész | művészeti | F | accordion teacher and performer of chamber music |
| harsonatanár, kamaraművész | művészeti | F | trombone teacher and performer of chamber music |
| határrendészeti és –védelmi vezetői* | katonai* | F | border policing |
| hárfa tanár, kamaraművész | művészeti | F | harp teacher and performer of chamber music |
| háztartásökonómia-életvitel tanár | gazdasági | F | household management and lifestyle consultancy |
| hegedűtanár, kamaraművész | művészeti | F | violin teacher and performer of chamber music |
| horvát nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcsész3 | F | teacher of Croatian as minority language and literature |
| humán erőforrás menedzser | gazdasági | F | human resource management |
| | | | |
| idegenforgalmi és szálloda | gazdasági | F | tourism and hotel management |
| idegenforgalmi-szállodai közgazdász tanári | gazdasági | F | vocational teacher of tourism and hotel management |
| igazgatásrendészeti | rendvédelmi | F | administrative policing |
| igazgatásszervező | jogi és igazgatási | F | public administration management |
| igazságügyi ügyintéző | jogi és igazgatási | F | legal administrator |
| informatikus könyvtáros | bölcsész1 | F | computer science of library |
| informatikus közgazdász | gazdasági | F | business information technology |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|------------------------------|---|---|
| ingatlan-nyilvántartási szervező | agrár | F | land administration management |
| jazzbasszusgítár előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz bass guitar |
| jazzbőgő előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz double bass |
| jazzdob előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz drum |
| jazzének előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz singing |
| jazzgítár előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz guitar |
| jazzharmonika előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz trombone |
| jazzszaxofon előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz saxophone |
| jazztrombita előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz trumpet |
| jazz-zongora előadóművész, tanár | művészeti | F | teacher and performer of jazz piano |
| jazz-zeneszerzés és hangszerelés, jazzelmélet tanár | művészeti | F | teacher of jazz theory, jazz composing and orchestration |
| kameraman | művészeti | F | cameraoperator |
| katasztrófavédelmi | rendvédelmi | F | disaster management* |
| katonai vezetői | katonai | F | military leadership |
| kereskedelmi | gazdasági | F | commerce |
| kereskedelmi közgazdász tanár | gazdasági | F | vocational teacher of commerce |
| kertészmérnöki | agrár | F | horticultural engineering |
| kémia tanári | természettudományi | F | teacher of chemistry |
| klarinét tanár, kamaraművész | művészeti | F | clarinet teacher and performer of chamber music |
| kohómérnöki | műszaki | F | metallurgical engineering |
| kommunikáció | bölcsész1 | F | communication |
| kommunikáció technikai mérnöki | műszaki | F | communication techniques engineering |
| konduktor-óvodapedagógus | tanító és óvodapedagógus. | F | conductor-kindergarten teacher* |
| konduktor tanító | tanító és óvodapedagógus. | F | conductor-teacher of the lower classes of primary school* |
| koreográfus | művészeti | F | choreography |
| könnyűipari mérnöki | műszaki | F | light industry engineering |
| környezetgazdálkodási agrármérnöki | agrár | F | agricultural environmental management engineering |
| környezetmérnöki | műszaki | F | environmental engineering |

* Módosítva: 2004. június 15-én.

| | | | |
|---|--------------------|---|---|
| Környezetvédelem-tanári | természettudományi | F | teacher of environmental protection |
| közegészségügyi járványügyi felügyelő | egészségügyi | F | sanitary epidemiological inspector |
| közlekedésmérnöki | műszaki | F | transportation engineering |
| közlekedésrendészeti | rendvédelmi | F | traffic policing |
| közszolgáltatási közgazdász | gazdasági | F | public services economics |
| közrendvédelmi | rendvédelmi | F | public order |
| külgazdasági | gazdasági | F | international business |
| kürttanár, kamaraművész | művészeti | F | horn teacher and performer of chamber music |
| | | | |
| látássérültek pedagógiája szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with visual impairment |
| látássérültek pedagógiája szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with visual impairment |
| látványtervező | művészeti | F | stage designer |
| logopédia szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of clinical speech* |
| logopédia szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | speech and language therapy |
| | | | |
| magánéneketanár, ének-kamaraművész | művészeti | F | solo singing teacher and vocal chamber music |
| magyar nyelv és irodalom | bölcsész1 | F | teacher of Hungarian language and literature |
| matematikanári | természettudományi | F | teacher of mathematics |
| meliorációs mérnöki | agrár | F | amelioration engineering |
| mentőtiszt | egészségügyi | F | ambulance officer |
| mezőgazdasági gépészmérnöki | agrár | F | agricultural mechanical engineering |
| mezőgazdasági mérnöki | agrár | F | agricultural engineering |
| mezőgazdasági szakigazgatási szervező mérnöki | agrár | F | agricultural public administration* |
| mélyhegedűtanár, kamaraművész | művészeti | F | viola teacher and performer of chamber music |
| mérnök tanári - agrár | agrár | F | vocational agricultural teacher * |
| mérnök tanári - műszaki | műszaki | F | vocational technical teacher* |
| munkaügyi kapcsolatok | jogi-igazgatási | F | labour relations |
| műszaki informatikai | informatikai | F | information technology |
| műszaki menedzser | gazdasági | F | engineering management |
| műszaki szakoktató - műszaki | műszaki | F | vocational technical instructor |

*Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|--------------------------|---|--|
| művelődésszervező | bölcsész1 | F | cultural management |
| nemzetiségi óvodapedagógus - horvát | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (Croatian) |
| nemzetiségi óvodapedagógus - német | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (German) |
| nemzetiségi óvodapedagógus - román | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (Romanian) |
| nemzetiségi óvodapedagógus - szerb | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (Serbian) |
| nemzetiségi óvodapedagógus - szlovén | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (Slovenian) |
| nemzetiségi óvodapedagógus - szlovák | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority kindergarten teacher (Slovakian) |
| nemzetiségi tanító - cigány/roma | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Gipsy) |
| nemzetiségi tanító - horvát | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Croatian) |
| nemzetiségi tanító - német | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (German) |
| nemzetiségi tanító - román | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Romanian) |
| nemzetiségi tanító - szerb | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Serbian) |
| nemzetiségi tanító - szlovén | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Slovenian) |
| nemzetiségi tanító - szlovák | tanító és óvodapedagógus | F | ethnic minority primary school teacher (Slovakian) |
| nemzetközi kapcsolatok | gazdasági | F | international relations |
| nemzetközi kommunikáció | gazdasági | F | international communication |
| nemzetközi marketing és teljes körű minőségirányítás (TQM) | gazdasági | F | international marketing and total quality management |
| német nyelv és irodalom | bölcsész2 | F | teacher of German language and literature |
| német nyelvtanár | bölcsész2 | F | teacher of German language |
| német nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcsész3 | F | teacher of German as minority language and literature |
| néptánc, színházi tánc | művészeti | F | folk and theatrical dance |

| | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| non-profit gazdálkodási | gazdasági | F | non-profit management |
| nővényorvosi | agrár | F | doctor of plant health |
| növénytermesztési mérnöki | agrár | F | plant production engineering |
| | | | |
| oboatanár, kamaraművész | művészeti | F | oboe teacher and performer of chamber music |
| olasz nyelv és irodalom | bölcsész2 | F | teacher of Italian language and literature |
| optometrista | egészségügyi | F | optometrist |
| orgonatanár, kamaraművész | művészeti | F | organ teacher and performer of chamber music |
| orosz nyelv és irodalom | bölcsész3 | F | teacher of Russian language and literature |
| orvosdiagnosztikai laboratóriumi analitikus | egészségügyi | F | laboratory analyst for medical diagnostics |
| óvodapedagógus | tanító és óvodapedagógus | F | kindergarten teacher |
| | | | |
| pedagógia (nevelőtanár) | bölcsész1 | F | pedagogy (school councillor) |
| pénzügyi | gazdasági | F | finance |
| pénzügygyomozói | rendvédelmi | F | financial investigation |
| programozó matematikus | informatikai | F | computer programmer mathematician |
| pszichológia | bölcsész1 | F | psychology |
| pszichopedagógia szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with behavioural difficulties |
| pszichopedagógia szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with behavioural difficulties |
| | | | |
| rajztanár | művészeti | F | teacher of drawing* |
| rekreáció | testkulturális | F | recreation |
| repülőmérnöki | agrár | F | aviation engineering |
| régizene blockflötetanár, kamaraművész | művészeti | F | early music recorder teacher and performer of chamber music |
| régizene viola da gamba tanár, kamaraművész | művészeti | F | early music viola da gamba teacher and performer of chamber music |
| régizene csembalótanár, kamaraművész | művészeti | F | early music harpsichord teacher and performer of chamber music |
| régizene barokkhegedűtanár, kamaraművész | művészeti | F | early music baroque violin teacher and performer of chamber music |
| román nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcsész3 | F | teacher of Romanian as minority language and literature |
| | | | |
| spanyol | bölcsész2 | F | teacher of Spanish language and literature |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | | | |
|--|--------------------------|---|---|
| sportmenedzser | testkulturális | F | sport management |
| szakedző | testkulturális | F | coaching |
| szakoktató – agrár | agrár | F | vocational agricultural instructor* |
| szakoktató - egészségügyi | egészségügyi | F | vocational health instructor* |
| szakoktató - gazdasági | gazdasági | F | vocational instructor of business administration |
| szakoktató - műszaki | műszaki | F | vocational technical instructor |
| számítástechnika-tanári | természettudományi | F | teacher of computer science |
| számviteli | gazdasági | F | accountancy |
| személyügyi szervező | bölcész1 | F | human manager |
| színész | művészeti | F | actor |
| szlovák nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcész3 | F | teacher of Slovakian as minority language and literature |
| szlovén nemzetiségi nyelv és irodalom | bölcész3 | F | teacher of Slovenian as minority language and literature |
| szociálpedagógus | szociális | F | social educator |
| szolféztanár | művészeti | F | teacher of solfeggio |
| szomatopedagógia szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with pyhsical disabilities |
| szomatopedagógia szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with physical disabilities |
| szőlész-borász | agrár | F | viticulture and oenology |
| tanító | tanító és óvodapedagógus | F | primary school teacher |
| tanulásban akadályozottak pedagógiája szakos tanár | gyógypedagógiai | F | teacher of persons with learning difficulties |
| tanulásban akadályozottak pedagógiája szakos terapeuta | gyógypedagógiai | F | therapy of persons with learning difficulties |
| tájgazdálkodási | agrár | F | land management |
| táncelméleti szakíró | művészeti | F | theory of dancing |
| táncpedagógus | művészeti | F | dance pedagogy |
| társadalombiztosítás | jogi igazgatási | F | social insurance |
| technikatanári | természettudományi | F | teacher of technical skills |
| településmérnöki | műszaki | F | urban engineering |
| természetvédelmi mérnöki | agrár | F | nature protection engineering |
| testnevelő tanár | testkulturális | F | teacher of physical education |

*Módosítva 2004. június 15-én

| | | | |
|---|--------------------|----------|---|
| történelem | bölcész1 | F | history |
| trombitatanár, kamaraművész | művészeti | F | trumpet teacher and performer of chamber music |
| tubatanár, kamaraművész | művészeti | F | tuba teacher and performer of chamber music |
| tűzvédelmi | műszaki | F | fire safety |
| | | | |
| ukrán | bölcész3 | F | Ukrainian studies |
| | | | |
| ügynyiteli | bölcész1 | F | office management |
| ütőhangszertanár, kamaraművész | művészeti | F | percussion teacher and performer of chamber music |
| üzleti kommunikáció | gazdasági | F | business communication |
| | | | |
| vadgazda mérnöki | agrár | F | wildlife management engineering |
| vágó | művészeti | F | film editor |
| vállalkozásszervező | gazdasági | F | enterprise management* |
| vállalkozó-menedzser | gazdasági | F | entrepreneurial management |
| vámigazgatási | rendvédelmi* | F | customs administration |
| vegyész-fizikus laboratóriumi operátor | természettudományi | F | chemistry-physics laboratory operator |
| vegyésmérnöki | műszaki | F | chemical engineering |
| vendéglátó és szálloda | gazdasági | F | catering and hotel management |
| vendéglátó-szállodai közgazdász tanári | gazdasági | F | vocational teacher of catering and hotel management |
| védőnő | egészségügyi | F | district nurse |
| villamosmérnöki | műszaki | F | electrical engineering |
| vizuális kommunikáció tanár | művészeti | F | teacher of visual communication |
| | | | |
| zeneelmélet-solfézstanár, karvezetés | művészeti | F | music theory and solfeggio teacher, choir conducting |
| zongoratanár, kamaraművész | művészeti | F | piano teacher and performer of chamber music |

*Módosítva: 2004. június 15-én

Átdolgozott 6. számú melléklet

Utolsó javítás: 2004. 06. 21.

**A felsőoktatásban gyakran használt kifejezések angol megfeleltetései
(6. számú melléklet)****Szervezeti kifejezések**

| | |
|-----------------------------------|--|
| akadémiai kutatócsoport | research team of the Hungarian Academy of Sciences |
| alapítványi főiskola | foundation college |
| állami egyetem | state university |
| állami főiskola | state college |
| államilag elismert egyetem | state recognised university |
| államilag elismert főiskola | state recognised college |
| államilag finanszírozott hallgató | state-funded student |
| államilag finanszírozott képzés | state-funded training |
| dékáni hivatal | dean's office |
| egyetem | university |
| egyetemi kar | university faculty |
| egyházi egyetem | church university |
| egyházi főiskola | church college |
| főiskola | college, higher education college |
| főiskolai kar | college faculty |
| intézet | institute |
| kar | faculty |
| költségtérítéses hallgató | fee-paying student |
| költségtérítéses képzés | fee-paying training |
| magán főiskola | private college |
| tanszék | department |
| tanszékcsoport | school, division |
| tanulmányi osztály | registrar's department |

Vezetői funkciók, beosztások

Vezetői funkciók

| | |
|-------------------------------|---|
| címzetes egyetemi docens | honorary associate professor |
| címzetes főiskolai tanár | honorary college professor |
| dékán | dean |
| dékánhelyettes | vice dean |
| dékáni hivatalvezető | head of dean's office |
| egyetemi rektor | rector |
| főigazgató | director-general (of college), head of college* |
| főigazgató-helyettes | deputy head of college* |
| főiskolai rektor | rector (of college) |
| intézetigazgató | director of institute |
| kari főigazgató | head of faculty |
| kari főigazgató-helyettes | deputy head of faculty |
| rektor | rector |
| rektorhelyettes | vice rector |
| tanszékvezető | head of department |
| tanszékvezető egyetemi docens | associate professor and head of department |
| tanszékvezető egyetemi tanár | professor and head of department |
| tanszékvezető-helyettes | deputy head of department |
| tanulmányi osztályvezető | academic registrar |

Beosztások

| | |
|---------------------|---------------------|
| egyetemi adjunktus | senior lecturer |
| egyetemi docens | associate professor |
| egyetemi tanár | professor |
| egyetemi tanársegéd | assistant lecturer |
| emeritus professzor | professor emeritus |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| főiskolai adjunktus | college senior lecturer |
| főiskolai docens | college associate professor |
| főiskolai tanár | college professor |
| főiskolai tanársegéd | college assistant lecturer |
| magántanár | private professor |
| meghívott előadó | visiting lecturer |
| tanszéki mérnök | technical assistant |
| tudományos főmunkatárs | senior research fellow |
| tudományos munkatárs | research fellow |
| tudományos segédmunkatárs | assistant research fellow |
| tudományos tanácsadó | scientific advisor |

A képzéssel kapcsolatos kifejezések

| | |
|--------------------------------------|--|
| abszolutórium (végbizonyítvány) | pre-degree certificate stating that all course-units have been completed |
| akkreditáció | accreditation |
| alapvizsga | preliminary exam (after two years of studies), basic level examination* |
| államilag elismert nyelvvizsga | state-accredited language exam |
| államilag elismert szaknyelvi vizsga | state-accredited specialist language exam |
| alternáló képzés | sandwich course |
| diploma hangverseny | finals concert |
| diplomamunka | degree thesis |
| diplomatervezés | degree project |
| diplomavédés | thesis defence |
| doktori képzés (PhD) | doctorate course (PhD) |
| egyéni hallgatói munkaóra | individual study hour |
| egyetemi oklevél | diploma with university degree |
| egyetemi szak | university level programme |
| egyetemi szintű alapképzés | training leading to university degree |
| egyetemi végzettség | university degree |
| egyszakos tanárképzés | single-subject teacher training |
| első alapképzés | first undergraduate course |
| érettségi vizsga | secondary school-leaving exam |
| érettségi bizonyítvány | secondary school leaving certificate |
| esti tagozat, esti tagozatos képzés | evening training (part time training) |

* Módosítva: 2004. június 15-én

| | |
|---|--|
| felsőfokú szakképzés | higher-level vocational training |
| félév | term |
| félüzemi gyakorlat | pilot plant practice |
| főbb tanulmányi területek | main fields of study |
| főiskolai oklevél | diploma with college degree |
| főiskolai részképzés | study in another HEI (during college course) |
| főiskolai szak | college level programme |
| főiskolai szintű alapképzés | training leading to college degree |
| főiskolai végzettség | college degree |
| főszakirány | main specialisation |
| főtárgy | main subject |
| gyakorlati foglalkozás | practical course |
| gyakorlati jegy | term mark |
| ismételt vizsga | repeat exam |
| írásbeli vizsga | written exam |
| képesítési követelmények | qualification requirements |
| képzési idő | length of programme |
| kétszakos tanárképzés | two subject teacher training |
| kiegészítő alapképzés | course supplementing college degree to university degree |
| kihelyezett gyakorlat | off-site practice |
| kihelyezett képzés | off-site training |
| kontaktóra | contact hour |
| kötelező tantárgy | obligatory course-unit |
| kötelezően választható tantárgy | elective course-unit |
| közös képzés | joint training |
| kreditrendszerű képzés | credit-based education |
| külföldi részképzés | study abroad |
| laboratóriumi gyakorlat | laboratory practice |
| levelező tagozat, levelező tagozatos képzés | correspondence training (part time training) |
| mellékszakirány | subsidiary specialisation |
| mesterképzés (DLA) | Doctor of Liberal Arts course |
| modul | module |
| műhelygyakorlat | workshop practice |
| műveltségterület | specialisation |
| nappali tagozat, nappali tagozatos képzés | full time training |
| nyelvvizsga | language exam |
| oklevél | diploma, degree certificate |

| | |
|---------------------------------|--|
| oklevél minősítése | qualification of diploma |
| önálló laboratórium | individual laboratory practice |
| párhuzamos képzés | simultaneous undergraduate studies in two programmes |
| részképzés | study in another HEI |
| specializáció | specialisation |
| szabadon választható tantárgy | optional course-unit |
| szak | programme |
| szakdolgozat | degree thesis |
| szakdolgozatvédelem | degree thesis defence |
| szakirány | specialisation |
| szakirányú továbbképzés | postgraduate specialist training course |
| szakképzettség | qualifications |
| szaknyelvi vizsga | language exam for special purposes* |
| székhelyen kívüli képzés | off-site course |
| szendvicsképzés | sandwich course |
| szigorlat | comprehensive exam |
| szóbeli vizsga | oral exam |
| tanítási gyakorlat | teaching practice |
| tantárgy | course-unit, subject* |
| tantárgy kurzus | course unit actually offered in a term |
| tanterv | curriculum |
| távoktatásos képzés | distant learning course |
| termelési gyakorlat | industrial practice |
| trimeszter (a tanév egyharmada) | trimester |
| tudományág | branch of science |
| tudományterület | discipline of science |
| vizsga (kollokvium) | exam |
| vizsgajegy | exam mark |
| zárótanítás | observed lesson (for teaching practice assessment) |
| záróvizsga | final exam |
| záróvizsga eredménye | final exam result |

*Módosítva: 2004. június 15-én

Az ismeretek értékelése

| | |
|----------------------|--|
| osztályzatok: | marks: |
| jeles (5) | excellent (5) |
| jó (4) | good (4) |
| közepes (3) | satisfactory (3) |
| elégséges (2) | pass (2) |
| elégtelen (1) | fail (1) |
| aláírás minősítéssel | teacher's signature (indicating the fulfilment of the term requirements of a course-unit): |
| jól megfelelt (5) | excellent(5) |
| megfelelt (3) | average (3) |
| nem felelt meg (1) | unsatisfactory (1) |

Címek, fokozatok

| | |
|---|---|
| állatorvos doktor | doctor of Veterinary Medicine (DVM); dr. vet. |
| egyetemi doktor (a korábbi kisdoktori fokozat) | dr. univ. |
| fogorvos doktor | doctor of Dentistry; dr. med. dent. |
| habilitáció | habilitation |
| habilitált | teacher with habilitation (Habil.) |
| jogász doktor | doctor of Laws (LLD); dr. jur. |
| orvos doktor | doctor of Medicine (MD); dr. med. |
| doktori (PhD) fokozat | Doctor of Philosophy (PhD) |
| mester (DLA) fokozat | Doctor of Liberal Arts (DLA) |
| tudományok doktora (az MTA doktora) | Doctor of Science (DSc) |
| tudományok kandidátusa | candidate of sciences (an earlier scientific qualification before the introduction of Ph.D. degree) |

Személynevek írása

A személynevek írásában az asszonynevek angol megfelelőjének használata jelenthet problémát. A baloldali oszlopban Kovács Péterné, született Kiss Mária nevének lehetséges magyar változatait tüntettük fel. A jobboldalon először az angol gyakorlatban leginkább használt két alak szerepel, de további változatok is elképzelhetők.

| | |
|---|---|
| Dr. Kovács Péterné Dr. Kovács Péterné Kiss Mária Dr. Kovácsné Kiss Mária Dr. Kovácsné Dr. Kiss Mária Dr. Kovács Mária Dr. Kiss Mária | Dr. Mrs. Mária Kovács Dr. Mária Kiss Mrs. Péter Kovács, PhD Mrs. Péter Kovács, born Maria Kiss, PhD Mrs. Maria Kovács-Kiss Maria Kiss, PhD |
|---|---|

Utólag csatolt 7. számú melléklet**Hitéleti szakok listája magyarul és angolul
(7. számú melléklet)****Egyetemi szakok**

| alapképzési szak neve magyarul | szakmacsoportja | szintje | a szak neve angolul |
|---------------------------------------|------------------------|----------------|---|
| hittanár | hitéleti | E | teacher of (catholic, reformed,...) religion |
| kánonjogász | hitéleti | E | canon law |
| rabbi | hitéleti | E | rabbi |
| teológia | hitéleti | E | theology |
| vallástanár | hitéleti | E | theacher of religious studies |

Főiskolai szakok

| alapképzési szak neve magyarul | szakmacsoportja | szintje | a szak neve angolul |
|---------------------------------------|------------------------|----------------|---|
| bibliaoktató | hitéleti | F | teacher of the Bible |
| buddhista tanító | hitéleti | F | teacher of buddhism |
| diakónus | hitéleti | F | reformed deacon |
| hitoktató | hitéleti | F | teacher of religious education |
| hittanár | hitéleti | F | teacher of (catholic, reformed,...) religion |
| hittanár-nevelő | hitéleti | F | teacher of religious education |
| judaisztika tanár | hitéleti | F | teacher of judaism |
| kántor | hitéleti | F | (catholic, reformed,...) cantor |
| lelkipásztori munkatárs | hitéleti | F | (catholic, reformed,...) minister |
| liturgiátörténet | hitéleti | F | history of liturgy |
| teológia | hitéleti | F | theology |
| zsidó közösségszervező | hitéleti | F | Jewish social worker |
| zsidó művelődéstörténet | hitéleti | F | history of Jewish culture |

